

INDICES

Index

Greek Words

- ἅ, one
11r°21; 24 2
- ἀγαθόν, good
ἀγαθον, 9r°11; 9r°15
- ἀγάπη, love
ἀγαπη, 1¹v°b.1; 9r°14
μαί-ἀγαπη, 1¹v°b.6
- ἅγιος, saint, holy
ἁγιος, 5 1
ἀγια, 9r°15
- ἁγιωσύνη, holiness
ἁγιωσῆνη, 9r°11
- ἄγγελος, angel
ἀγγελος, 1¹r°b.8, 1¹r°b.15
- ἀδελφός, son of the same mother
8v°1
- αἰσθάνομαι, to perceive, to understand
εσθανε, 12r°4
- αἰτέω, to ask
ετ, 4¹ 19
- ἀληθῶς, truly
ἀληθεως, 9r°2
- ἀλλά, but
ἀλλα, 4² 24; 9r°10; 12r°5; 15r°6
- ἀλλαγή, duty
ἀλλαγη, 23r°5; 23r°6
- ἄλυσις, chain
ἁλυσις, 1²v°b.6
- ἀμάχως, without conflict
ἀμαχως, 22 8
- ἀμφιβολία, dispute
ἀμφιβολεια, 21 6
- ἀνά, according to
ἀνα, 22 6
- ἀνάγκη, necessity
ἀναγκη, 18b 3
- ἀναδίδωμι
ἀνατιτοῦ, 21 3 ; 21 4
- ἄνομος, lawless
ἀνομος, 2fr.2v°6
- ἀπαράβατος, intransgressibly
ἀπαρabaτως, 23r°13
- ἀπάτη, trick, deceit
ἀπατη, 22 9
- ἄπλῶς, shortly
ἁπλως, 11r°23
ἁπλος, 25 8
- ἀπό, from
23v°1
- ἀποθήκη, barn
ἀπωθηκε, 4¹ 13
- ἀπόκρισις, answer
ἀποκρισις, 15r°4; 15v°8
- ἀπολογίζομαι, to pay
ἀπολογιζε, 23r°9
- ἀπόστολος, apostle, Epistles of Paul
ἀποστολος, 7 4; 7 10
- ἀποτάσσειν, to assign
ἀπατασσε, 15r°2
- ἀρνέομαι, to deny
ἀαρνα, 1²v°a.15
- ἄρτάβη, artaba (a measure)
17v°21; 20v°5
- ἄρχω, to rule
ἀρχει, 18a 11; 23r°12
- ἄρχων, ruler, commander
11v°2
ἀρχων, 4² 22
- ἀσπάζομαι, to greet
ἀσπαζε, 8r°8; 10 7
ἀσπασε, 15r°1
- ἀσφάλεια, security
ἀσφαλεια, 18a 8; 18b 8
- ἀσφαλίζω, to arrest
ἀσφαλιζε, 8r°4
- ἀφιλονείκως, without dispute
ἀφιλονικως, 22 8
- βάσανος, torture
βασανος, 1²v°a.23

- βία, violence
βια, 22 9
- βοήθεια, help
βοηθια, 11r^o7
- βοηθέω, to help
βοηθει, 12r^o7
- βοηθός, helper
βοιθος, 2fr.2r^o2
- γ, third
16v^o2
- γάρ (conjunction)
γαρ, 3r^o21; 7 6; 7 11; 9r^o2; 9r^o3;
9r^o11; 10 6; 10 8; 13 8; 15r^o4;
15r^o7;
- γάρος, garum (a fish sauce)
24 7
- γένος, race
κενος, 2fr.2v^o7
- γίγνομαι, to become, to be
17v^o21; 19 5; 20v^o5
- γράφω, to write
ἔγρ(αψα), 24 4
ἐγράφη, 16r^o12; 17r^o14; 18a 12;
18b 8; 19 6; 21 7
- δαίμων, god, demon
δαιμον, 4² 23
- δέ (particle), *passim*
- δεσπότης, lord, master
δέσποτα, 7 15, 8r^o8, 13 9,
- δήμιος, executioner
Δγμιος, 1¹r^oa.8
- διά, by, through
24 3
- διάλυσις, legal settlement
διαλγισις, 22 2
- διήγημα, tale
Διηγημα, 22 3
- δίκαιον, right
δικαιον, 22 6
- διοικεῖν, to control, to manage
τιηκε, 7 8; 7 9
- ἔγγραφον, document
ἐγγραφον, 23r^o14
- εἶδος, item
ειτος, 11r^o23
- εἰρήνη, peace
ειρηνη, 7 6; 11r^o20
- εἴτε, either...or
ειτε, 16r^o9
ειδε, 25 7; 25 8
- ἐκκλησία, church
εκκλησια, 4² 25
- ἐλάχιστος, humble
ελαχιστος, 13r^o14; 16r^o14;
18a 15; 18a 17; 18b 2
- ἐλεύθερος, free men
ελεγθερος, 18a 10
- ἐλπίζω, to hope for
ζελπιζε, 13 8
- ἓν, one
24 2
- ἐνδέκατος, eleventh
18b 4; 18b 5
- ἐνδοξότατος, most esteemed
11v^o2
- ἐντάγιον, receipt
ἐνταγιν, 17r^o12; 17r^o16; 17r^o17
- ἐξαιρέτως, especially
9r^o13
- ἐξέδρα, exedra (house, part of house)
εξεδρα, 22 10
- ἐξομολογέομαι, to confess
εχωμωλοκε, 4¹ 7
- ἐξουσία, authority
εζογισια, 6r^o14, 6v^o13
- ἐπεί, after that, since, when
επει, 8r^o5; 8r^o7; 13 7
- ἐπειδή, since
επειδη, 8r^o2; 16r^o3
επειδη, 14 1; 23r^o4
επιτη, 12r^o2; 12r^o3
- ἐπὶ τῷ, being upon
επι τω ερω=, 23r^o9; 23r^o10
- ἐπιστολή, letter
επιστολη, 1²r^oa.2; 9r^o1; 23r^o7
- ἐργασία, work
εργασια, 24 1

- ἐργάτης, workman
εργατης, 8r°6
- έτοιμος, to be ready, to be prepared
ζετοιμος, 21 3; 21 5
- εὐκλεής, to be famous
εγκλεεστατος, 8r°3
- ζῶον, animal, living being
σαογων, 2fr.1r°5
- ἦ, or
η, 11r°22
- ἥμισυ, half
ημισυ, 22 6
- θεοτίμητος, honoured by God
θεοτιμητος, 10 7
- θεοτόκος, mother of god
τεοτοκος, 13 3
- θεοφιλέστατος, very pious
9v°1; 11v°1
- θλίβω, to afflict
θλιβε, 1²v°a.3; 12r°6
- ιδιοκινδύνως, on one's own liability
ιδιοκινδυνως, 23r°10
- ικανός, sufficient (of persons)
ρικανος, 8r°6
- ινδικτίων, indiction year
16r°7; 16r°12; 17r°14; 18a 12;
18b 4; 18b 5; 18b 8; 19 6;
20r°1; 20v°6; 24 3; 24 8
- καθαρῶς καὶ ἀποκρότως, clearly and
without fail
καθαρωσ και αποκροτωσ, 18b 2
- καί, and
8v°1; 22 8
καὶ γάρ, 7 11
- κατά, in accordance with, against (?)
κατα, 8r°3; 9r°12; 13 4
- καταξιώω, to decide
καταπετασμα, curtain, veil
καταπετασμα, 3r°3
- κατηγορέω; to speak against
κατηγορε(?), 8r°3
- κέλευσις, order, command
κελεγσις, 17r°11
- κελεύω, to order one to do
κελεγε, 8r°5; 10 6; 13 5; 13 6
κελεογε, 7 12
- κεράτιον, carat
20r°2-9
- κεφάλαιον, minted
κεφαλαιον, 18a 3
- κιβωτός, box, chest, Ark of the Covenant
κιβατωσ, 9r°8; 9r°9
- κνίδιον, liquid measure
19 5
- κόλλαθον, a measure
24 2; 24 7
- κονία, lime
γωνια, 17r°8
- κόσμος, world
κοσμος, 3v°1
- κουρεύς, barber
κορηγς, 22 5
- λαός, people
24 6
- λοιπόν, now
λοιπον, 11r°18; 25 1
λεπον, 25 5
- λοιπός, remaining over, hereafter
λοιπον, 8r°4
- λογχος, meaning unclear
21 3; 21 5
- λύπη, rain
λγπει, 13 8
- μαγεία, sorcery
μαγια, 1²r°b.9
- μαγεύω, to bewitch
μαγεγε, 1²v°a.13
- μάγος, sorcerer
μαγος, 1²r°b.5; 1²v°b.3
- μακάριος, late, blessed
μακαρια, 1²r°a.4
μακ(αριος), 16r°2; 18a 15;
18a 17; 18b 9; 18b 10; 23r°2;
23r°3
- μαρτυρέω, to bear witness
μαρ[, 23r°15

- μάρτυρος, martyr
 μαρτυρος, 1^{1v}a.8
 μαρτηρος, 23r¹³
- μέν (particle)
 μεν, 8r², 12r¹
 μῆν, 13 2 ; 15 1
- μερίς, region, district
 μερις, 8r⁷
- μερισμός, division
 μερισμος, 22 2
- μέρος, share, portion
 μερος, 22 2; 22 6; 22 7
- μήν, month
 11r²¹, 16r¹²; 18a 12; 18b 8;
 19 6; 20v⁶; 24 3
- μίσθωσις, lease
 μισθωσις, 15r³
- μοναχή, nun
 μοναχη, 20v⁵
- μόνον, sole, single
 ογ μονον, 9r⁹
- νοέω, to know
 νοι, 16r¹⁵; 21 9; 23r¹⁵
- νόμισμα, solidus
 16v²
- νόμος, law
 21 5
- οἶνος, wine
 19 5
- ὀλοκόττινος, solidus
 ρολοκοττιν, 18a 3; 18b 3; 18b 5
 ρολοκοττινος, 18b 7; 21 5
 ρολοκοττινος, 25 9
 ρολοκοττιν, 7 7; 7 13
- ὄλως, exactly
 ρολως, 11r²³
- ὁμολογέω, to agree
 ρομολογι, 2fr.2v⁸; 21 2
 ρομολογει, 16r⁵; 18b 6; 23r⁸
 ρομολογογ, 25 5
- ὁμολόγημα, agreement
 ρομολογημα, 22 3
- ὁμολογία, agreement
 ρομολογια, 16r¹⁰; 16r¹³; 18a 9;
 18a 14; 21 7; 21 8
- ὄρκος, oath
 ορκος, 18a 6
- ὄρμος, harbour
 ρορμος, 24 2
- ὀσιώτατος, hallowed
 ροσιωτατος, 9v¹
- οὐδέ, (conjunction)
 ογδε, 6r¹⁰; 6r¹¹; 6r¹²; 7 6
 ογτε, 15r⁵
- οὖν, now
 ογν, 12r⁷; 12r⁹; 13 5; 14 4;
 13 5; 15r²; 15r³; 16r⁵; 16r¹⁰;
 17r¹²; 21 3
- παραβαίνω, to transgress
 παραβα, 21 6
- παρακαλέω, to call to one
 παρακαλε, 25 2
 παρακαλει, 9r⁵; 14 1; 18a 9;
 18b 3
 παρακαλι, 2fr.1v¹; 2fr.2v²
- παρακλητικός, petitioner
 παρακλητικη ασφαλεια, 18a 8;
 18a 13
- πᾶς, all
 τὰ πάντα, 11v¹
- πείθειν, to agree
 πειθε, 18a 5
- περιγραφή, subterfuge
 περιγραφη, 22 9
- πηγή, well
 πηγη, 2fr.1v⁷
- πίναξ, plate
 πιναξ, 4Rez²
- πληγή, wound
 πληκη, 12r⁸
- πληρόω, to make full, to pay
 πληρογ, 8r⁵; 17r¹⁰; 18a 2;
 18b 5; 25 3; 25 7
- πνεῦμα, ghost
 πινα, 1^{1v}a.19; 23r¹

- πνευματικός, spiritual
11^v1
- πόλις, town
πολις, 1²r^ob.3; 1²r^ob.10; 1²v^oa.6;
2fr.1v^o6; 2fr.2v^o4; 17r^o6; 21 1;
22 7; 23r^o3
- πόρνη, harlot, prostitute
πορνη, 6r^o6
- πρεσβεύω, to intercede
πρεσβευε, 13 3
- πρός, according to, in the direction of
προς, 16r^o11; 17r^o11; 18a 12;
18b 8; 21 7; 22 3; 25 4
- προσκυνέω, to make obeisance
προσκυνη, 8r^o2
προσκυνη, 7 10; 9r^o13
προσκυνη, 12r^o1; 13 2
- προσκυνητής, worshipper
προσκυνητης, 13 5
- πρόσωπον, representative
προσωπον, 16r^o9
- προσφορά, presenting, offering
μαι-προσφορα, 1¹v^ob.7
- σαφιν[, to make clear
]εραφιν..., 3r^o2 (?)
- σημεῖον, mark, sign
16r^o12; 18a 13; 18b 8; 18b 9
σημιον, 21 7; 21 10
- σίτος, grain
20v^o5
- σκάφος, boat
σκαφος, 1²v^ob.11
- σκεπάζω, to protect
σκεπαζε, 1¹r^ob.10
- σταυρός, cross
σταγρος, 18a 9
- στοιχέω, to consent
19 7; 20v^o7, 24 5; 24 9
στοιχει, 16r^o13; 17r^o16; 17r^o17;
18a 9; 18a 13; 18b 8; 18b 9;
21 8; 23r^o14
στηχι, 17r^o19
- στρέφω, to turn around
14 5
- συγχώρησις, consent
συνχωρησις, 9r^o7
- σύν, with
11r^o1
- συναρπαγή, fraud
συναρπαγη, 22 9
- σύναρσις, help, aid
συναρσις, 10 2
- σύνειμι, sum
συνη, 9r^o12
- συνίστημι, to be involved
συνιστιτα, 11r^o16
- σχεδόν, near, hard by
σχεδον, 9r^o3
- σῶμα, body
σωμα, 1¹r^ob.11; 9r^o5
- ταριχεῖον, fish sauce
24 2
- ταχύς, quick
ταχη, ταχιη 4¹ 21; 4²v^o6; 6v^o17
- τέκνον, child
11v^o1
- τεσσαρεσκαίδέκατος, fourteenth
16r^o7
- τολμάω, to dare, to endure, to submit
δολμα, 7 2
- τριμήσιον, tremis (coin)
τριμησεν, 8r^o3
τριμησιον, 16r^o3; 16r^o5
- τρόπος, manner, resource
τροπος, 7 9
- υἱός, child, son
20r^o2; 20r^o9
γιος, 4²v^o4
- ὑπογράφω, to sign, to subscribe
εγπογραφει, 17r^o13
- ὑπόκειμαι, to pledge
εγποκεισθαι, 18a 4
- φιλοκαλέω, to maintain, to elaborate
φιλοκαλε, 8r^o6
- φιλοχρίστος, Christ-loving
11v^o1
- φορέω, to bear, to carry
φορε, 13 3

φυλάσσω, to comply
 φγλασσε, **18a** 12; **18b** 8
 χαίρω, to rejoice, to be glad
 χαιρειν, **23r**⁴
 χερε, **3r**⁷; **3r**⁸
 χαρίζω, to give graciously
 χαριζε, **9r**⁷; **13** 7
 χειμών, storm
 χειμον, **2fr.2r**⁶
 χράομαι, to resort
 χρω, **9r**⁵
 χρεία, need
 χρεια, **18b** 3
 χρεωστέω, to owe
 χρεωστει, **18b** 2
 χρυσός, gold
 χργ(σογ), **25** 9
 χωρίς, except
 χωρις, **7** 13
 χωρίς παντοίας ανάγκης, without any coercion
 χωρις παντοιας αναγκης, **23r**⁸
 χωρίον, place, district
23v¹
 ψυχή, soul
 ψυχη, **1**^{1v}a.15
 [?]δίδομι, compound verb with „to give“
]ΔΙΔΟΥ, **10** 2

Egyptian Words

α
 αλμερε, iron shovel (arab. **المرم** [al-marr])
4¹ 11
 αμαρτε, to prevail
 μαρε μι, **11r**¹⁹
 αναγρηω, threshing machine (arab.
النوررج [an-naura])
4¹ 10
 ανοκ, 1 sg mf indep.
1^{1r}b.6; **15r**²; **16r**⁹; **16r**¹²;
17r²; **17r**¹⁴; **17r**¹⁶; **17r**¹⁸;
18a 13; **18b** 1; **18b** 9; **18b** 10;
21 8; **21** 9; **23r**²

ανον, 3 pl mf indep.
2fr.1r⁷; **15r**⁶; **25** 2; **25** 8
 αναω, oath
2fr.2r⁹
 αρωιν, lentil
11r²²
 αγω, and, *passim*
 αωαι, become many
9r³
 αωε, **14** 4
 αωη, multitude
 αωε, **14** 4
 αχην, without (preposition)
18a 2
 β
 βοκ, to go
4^{2v}4; **6r**⁷; **6r**¹³; **6v**³; **9r**⁹;
11r¹²; **11r**¹⁷; **14** 5
 οβωκ, **11r**¹⁴
 βαλ, eye
 βελ (F), **3r**¹⁶
 βολ, outside
7 10; **25** 7
 βωων, bad
11r²¹
 βννε, date palm-tree
 βεene, **14** 3
 βενιπε, iron
 πενιπε, **1**^{2v}b.8
 βωω, to divest, to plunder
11r¹⁵
 ε
 ε- (preposition), *passim*
 εβολ (adverb)
1^{1v}a.5; **2fr.1v**⁹; **6v**¹; **6v**¹⁰;
6v¹⁴; **6v**¹⁸; **9r**¹; **9r**⁶; **9r**¹⁰;
9r¹¹; **11r**³; **11r**²³; **12r**¹⁰;
14 2; **14** 5; **18a** 6; **23r**⁵; **23r**⁶;
25 8
 βολ, **15r**¹; **15r**³; **15v**⁸; **15v**⁹;
25 7
 εβαλ (F), **3r**⁴; **3r**⁹; **3r**¹¹;
4Rez³; **4Rez**⁶

- εβιηη, poor, wretched person
 6r⁷
- εβοτ, month
 16r⁶; 18b 4
- εμντ, west
 22 7
- ενεε, eternity
 25 5; 25 7; 25 9
 ενηε (F), 4¹ 10
 Ѡа ενεε, 16r⁹
- ертоѠ, artaba
 17r⁸
- ернт, wow, promise
 9r¹²
- ернѠ, fellow, companion
 22 4; 22 6
- еснт, ground, bottom
 епеснт, 3v¹⁵
 пснт, 11r¹² (?)
- есооѠ, sheep
 есѠоѠ, 11r¹⁵
- етβε, because of
 2fr.2v⁸; 10 4; 11r⁸; 11r¹¹;
 11r¹²; 11r¹⁴; 11r¹⁷; 15r¹;
 15r⁷; 17r¹¹; 22 8
 нтβε, 8r⁶; 8r⁷; 8r⁸
- етн-, to hand of
 етоот=, 16r⁵; 17r¹⁰; 21 3
- еооѠ, glory
 1¹v^a.16; 7³
- еεραι, above, below
 1²v^a.9; 2fr.2v⁵; 3r¹³; 3v⁶;
 7 8; 7 10; 11r²⁰; 13 6
 εεληи (F), 3r¹³; 3v⁶
- εερν- (preposition)
 11r²⁰
- εεοѠн, to inside, to inward
 4¹ 7; 8r⁷; 9r⁹; 13 4; 15r⁴
- εεχн- (preposition)
 2fr.2v⁵; 13 2
 εεεμ- (F), 3r¹⁵
 εεχн-, 9r⁷
 εεѠ= 1²v^a.10, 2fr.2r⁵; 11r⁹;
 11r¹⁰; 11r²⁰; 18a 11
- н
 нн, house, household
 9r⁹; 9r¹⁰; 11r²; 11r³; 11r²⁰;
 13 7; 15r⁴
- нрп, wine
 19 3
- еи
 еи, to come, to go
 1²r^b.13; 2fr.1v²; 6v⁵; 7 10;
 8r⁷; 11r¹³; 12r⁹; 14 4; 14 5;
 15r¹; 15r⁴; 15v⁹; 16r⁵;
 17r¹⁰; 21 3; 25 7
 и, 2fr.1v⁶; 2fr.2v⁴; 4¹ 7; 25 8
 εмоѠ, 1¹r^b.9; 15r³
- еиѠ, to wash
 иεε=, 4Rez³
- еиѠ, ass
 иѠ, 6v⁴
- еиме, to know, to learn
 7 11, 12r⁵; 12r⁶
- еине, to bring
 ине, 4²v⁴
 нт=, 4¹ 15; 12r¹¹; 23r⁷
- еиопе, craft, art
 6r¹¹
- еире, to do, to become, to make
 1¹v^a.12
 ире, 2fr.1r⁶
 еи, 7 8; 13 8; 25 7
 ер-, 1¹v^a.4; 4¹ 9; 4² 24; 6r⁷;
 6v³; 6v¹²; 6v¹²; 11r⁹; 13 7
 нр-, 8r⁴
 р-, 7 6; 8r⁴; 9r¹; 9r²; 11r¹⁸
 εри-, 1¹v^b.1 ; 2fr.2r⁸; 19 1;
 20v²
 εли- (F), 3v²
 εи=, 16r⁸
 εε=, 2fr.2r⁵
 о+, 18a 14 ; 18a 16 ; 18a 18;
 18b 10; 18b 12 ; 21 3 ; 21 9 ;
 22 7

- εις, behold, lo, here is
 2fr.1v⁸; 12r⁴; 17r⁷; 21 3
 ες, 13 5
 εις ζηητε 1¹r⁰b.5; 9r⁴
- ειωτ, father
 1¹v⁰a.17; 12r²; 12v¹; 23r¹
- ειωτ, barley
 ιωτ, 11r²²
- ειωζε, field
 ιωζε, 15r¹; 15r³
- κ
- κε, other, also
 1²v⁰a.11; 2fr.2v³
 και, 18a 10
- κογι, small, young
 1²r⁰a.6; 3r¹⁷; 8r⁷; 9r⁴; 10r⁴;
 11r²²
 κογ, 25 6
- κω, to place, to leave, to make
 10 3; 10 5; 23r⁵; 23r⁶
 κα-, 1²r⁰b.12; 2fr.2r³; 11r¹⁹;
 14 2; 14 3; 15r⁵
 καα=, 1²v⁰a.5; 7 12
 κε=, 3r⁵
 κη+, 15r³
- κωβ, to be doubled
 κηβ+, 9r⁸
- κωρω, to request
 21 9
 κωρω, 15r⁴
- κας, bone
 κες, 9r⁵
- κωτε, to seek, to surround
 9r¹⁰
- κτο, to turn around
 κτε, 13 8
- καζ, earth, down
 14 4
- λ
- λο, to cease, to stop, to be healed
 1²r⁰b.12; 6v⁶; 6v¹⁷; 9r²
- λααγ, anything, anyone
 1¹r⁰a.2; 7¹³; 11r¹⁰; 11r¹⁴;
 16r⁸; 18a 4; 18a 7; 21 6
- λαζη, liquid measure
 19 2
- λοισε, cause, excuse
 18a 2
- μ
- μα, place
 1¹r⁰b.15; 2fr.1v²; 2fr.2v³; 6v⁴;
 6v¹⁴; 11r¹¹; 11r¹⁴; 15v⁸
- με, to love
 μαι-, 1¹v⁰b.6, 7, 8
- με, truth
 13 3
- μογ, to die
 6r¹; 9r⁴; 15r⁶
 μοογτ+, 9r²; 9r³
- μααβ, thirty
 18a 3
- μακζ, neck
 1²v⁰b.15
- μακαζ, to be grieved
 11r⁵
- μμιν μμο=, own
 1¹v⁰b.15
 μμινου μμοι, 1²v⁰a.12
- μμον, verily, for
 1²v⁰a.1; 14 3
 μμαν, 2¹fr.1⁷
 μον, 12r⁹; 15r²; 15v⁹
- μμαγ, there, thence
 4¹⁰19; 6v¹³; 9r¹
 εμαγ, 15r⁷
- μν, with, and, *passim*
- μογν, to remain, to continue
 6v¹
- μντα=, to have
 15r⁷; 16r⁸
 μετα=, 25 5
- μντρε, witness
 16r¹⁵; 18a 16; 18a 18; 18b 10;
 18b 12; 21 9
 ρμντρε, 18a 10
- μπο, dumb
 22 5

- мєрт, beloved
 8r°6; 9v°1; 12r°1; 12v°1; 13 4;
 15v°10
- мору, to bind
 1²v°b.13
 мор= 1²v°b.5
- мисе, to bear, to bring forth
 6r°4; 6v°2; 6v°8
 маст=, 6r°6
- мате, greatly, very
 ммате, 1²v°a.4; 11r°5
- мате, only
 7 13, 18b 7
 емате, 12r°6
- мотте, to speak, call
 22 5
- мто, face, presence
 18a 6
- мтон, be relieved
 9r°4 ; 12r°8
- мотти, to agree upon
 15r°3
- маау, mother
 12r°14; 13 2
- мооу, water
 1¹r°a.11; 15r°7
 мот, 2fr.1v°7
 мау (F), 4Rez°3
- меее, to think
 меее, 2fr.2r°8
- мооое, to walk, go
 1¹r°b.16; 6v°10
- мотт, to examine
 15v°8
- мотт, to fill
 9r°10
- мрт, north
 18b 1; 22 10
- мєрхоттоттє, twenty-first
 4²v°0
- мєрхоттоттоттє - twenty-second
 4²v°2
- мєрхоттоттоттє - twenty-third
 4²v°8
- маахе, ear
 9r°1
- н
 н- (preposition), *passim*
 на, mercy, to have pity
 7 14, 13 6
- наи (pronoun)
 1²r°a.10; 8r°8; 11r°4
- ннн, to be about to come
 6v°18; 15v°9
- нау, to look, to behold
 9r°8; 9r°12
 нєу (F), 3v°9
 анау, 8r°8
- нотт, gold, money
 16r°4; 18a 3, 18b 3
 нотт, 6r°10; 14 3; 21 5
- нка, thing
 2fr.2v°6
- нкотт, to sleep
 9r°2
- ннн, a certain person or thing, so & so
 4² 4
- ннн, every
 1¹v°b.2; 4¹ 15; 4¹ 19; 4² 23; 6v°3;
 6v°4; 7 9; 9r°10; 9r°11; 9r°15;
 10 3; 11r°3; 12r°1; 15v°8; 22 3
- нанотт, to be good
 6r°7; 6r°8; 6v°2; 6v°3; 6v°9;
 6v°13
 петнанотт, 4¹ 9; 4² 24; 9r°11
- нса, after
 1²r°a.14; 1²r°b.5; 2fr.1r°2
 мннса, 1²r°a.10; 1²r°b.5; 11r°4
 нсд=, 1²v°a.8; 4¹ 10; 4² 25
 мєннсд=, 3v°5
- нант, pitiful of heart, compassionate
 нєнт, 13 3
- нтє, *particle of gen.*
 нтд=, 1²v°a.8
- нотт, 2 *sg m*
 11r°13; 21 2
- нотт, 3 *sg m*
 1¹v°b.13

- ΝΤΟΟΥ, *3 pl.m.f.*
 1¹r^a.12
 ΝΟΥΝ, abyss
 ΝΕΥΝ (F), 3r^o8 (?)
 ΝΑΩΕ, be many
 ΝΑΩΩ=, 9r^o7; 9r^o14
 ΝΩΟΤ, hard, difficult, severe
 ΝΑΩΤ, 1²v^b.1
 ΝΑΩΤΕ, protector
 13 3; 13 4; 13 7
 ΝΕΕϚ, sailor
 ΝΕΕΒ, 8r^o2
 ΝΟΥΖΒ, yoke *beasts*
 ΝΑΖΒ, 14 4
 ΝΑΖΡΝ-, in presence of
 9r^o6
 ΝΟΥΧΕ, to throw, to cast
 ΝΟΧΟΥ, 1¹r^a.10
 ΝΗΧ+, 2fr.2r^o4
 ΝΟΣ, big, large
 1²v^b.14; 2fr.2r^o7; 6v^o12; 9r^o4;
 9r^o14; 12r^o3; 13 8
 ΝΑΣ (F), 4¹ 16
 ΜΗΤΝΟΣ, 6v^o15
 ΝΟΙ (particle)
 1²r^a.3; 1²r^a.12; 1²r^b.16; 4¹ 7;
 4² 22; 4²v^o2
 ΕΟΙ, 4¹ 7
 Ο
 ΟΝ, again
 9r^o8; 9r^o13; 18a 16; 23r^o10
 ΟΕΙΩ, cry
 2fr.1v^o5; 2fr.2^o9
 Π
 ΠΑ-, the...belonging to
 1¹v^b.11; 17r^o9
 ΠΑΙ (pronoun)
 6r^o15; 22 8
 ΠΗ, 6r^o2
 ΠΩ=, ΤΩ=, ΝΟΥ=, possessive
 9r^o11 ; 22 5 (?)
 ΠΟ=, 25 8
 ΠΕΙ, kiss
 ΠΙ, 3r^o15
 ΠΕΘΟΟΥ, what is evil, wickedness
 11r^o3
 ΠΟΚϚ, thin sheet
 ΠΑΚϚ, 14 3
 ΠΩΛΩ, to reach satisfaction
 11r^o10
 ΠΩΤ, to run, to go
 3v^o15; 3v^o21; 6v^o5; 6v^o16
 ΠΟΟΥ, the day, today
 8r^o4; 8r^o7; 9r^o4; 11r^o14; 12r^o6;
 16r^o5; 18b 3; 25 4
 ΠΩΖ, to break, to burst
 3r^o1
 ΠΩΖΤ, to pour
 ΠΑΖΤ=, 4Rez^o4
 ΠΕΧΕ-, said
 1¹v^b.8; 4¹ 8
 ΠΕΧΑ=, 1¹r^b.2; 1¹r^b.13; 1²r^b.1;
 4¹ 9
 ΠΕΧΕ= (F), 3v^o13
 Ρ
 ΡΟ= (preposition)
 17r^o11
 ΡΟ, mouth, door
 ΡΑ (F), 4¹ 14
 ΡΕ- (F) 4Rez^o4; 4¹ 14
 ΡΩΜΕ, man
 1¹v^a.7; 1²r^b.13; 6r^o0; 6r^o6; 6r^o9;
 6r^o14; 7^o10; 8r^o6; 11r^o15; 11r^o17;
 11r^o21; 12r^o5; 16r^o9; 18a 18;
 18b 2; 18b 9; 18b 11; 25 8
 ΡΜ-, 23r^o2
 ΡΟΜΕ, 4¹ 15
 ΡΩΜ-, 16r^o1; 17r^o3; 17r^o4; 17r^o5;
 17r^o9; 17r^o17; 17r^o18; 18a 16;
 18b 1; 21 1; 21 9
 ΡΟΜΠΕ, year
 7 13, 16r^o6; 18b 4
 ΡΑΝ, name
 2fr.1v^o6; 4¹ 17; 4¹ 18; 4¹ 19;
 4² 23; 4² 24; 5 1; 23r^o1
 ΡΠΕ, temple
 1²r^b.1 ; 1²r^b.14

- ρρο, king
 εppα (F), 3r^o5
 ρηc, south
 ερηc, 11r^o13; 14 5; 15r^o4
 ροεic, to watch, to observe
 16r^o11
 ρτοβ, artaba
 20 3
 εpτοq, 17r^o8
 ροογq, care, concern, anxiety
 1¹v^ob.14; 2fr.2r^o3
 ραqε, to rejoice, joy
 9r^o8; 13 8
 ραqι, 2fr.1r^o6
 c
 ca, side
 22 7
 чγ, time, season
 coγ-, 16r^o6; 18b 4; 18b 4; 25 4
 cω, to drink
 15r^o7
 covтe, to be ready, to prepare
 11r^o7
 cωκ, to pull, draw
 cek-, 1²r^ob.10
 cmoγ, to bless, to praise, blessing
 3v^o19; 6v^o18; 9r^o10; 9r^o14; 9r^o15;
 11r^o3; 11r^o19; 12r^o12; 13^o6
 cmine, to establish
 cmn-, 16r^o10; 18a 8; 18b 8;
 23r^o11
 cmhn-, 17r^o12
 camnt, pool
 camεт (F), 4¹ 14
 con, brother
 1¹v^ob.6; 8r^o2; 8r^o4; 8r^o6; 8r^o8;
 9r^o2; 9r^o13; 9v^o1; 15v^o10; 19 3;
 20 1
 cнγ, 12r^o12; 22 4; 24 1
 cωne, sister
 1¹v^oa.12; 12r^o3; 22 4
 cnaγ, two
 1²r^ob.6
 mнтcноoγc, twelve, 7 7; 20 3
 mнтcноoγce, 14 2
 caanq, to nourish
 2²fr.1^o4
 cnoq, blood
 cnaв (F), 4Rez^o1
 caanq, to nourish
 2fr.1v^o4
 cnoq, blood
 cnaв, 4Rez^o1
 con, time
 2fr.2v^o3
 cωpm, to go astray, to be lost
 6v^o5; 6v^o16
 cωтe, to ransom, to rescue
 cotε, 8r^o8
 cωтm, to hear
 2fr.1r^o2; 4¹ 20; 12r^o2
 cooγ, six
 7 13, 21 5; 23r^o5
 coγo, wheat
 20v^o4
 cooγn, to know
 1¹r^ob.13; 7 11; 8r^o5; 11r^o4; 11r^o9;
 11r^o13; 11r^o16
 cooγтn, to stretch
 ncooγтn, immediately, 8r^o5
 caγтen (F), 3r^o11
 cωoγz, be gathered
 13 4
 caqce, seven
 1¹v^oa.14
 mнтcaqce, 9r^o3
 cza, to write, writing
 1²r^oa.2; 7^o2; 8r^o8; 11r^o4; 14 1;
 15r^o1; 15r^o7; 16r^o13; 16r^o14;
 17r^o6; 18a 13; 18b 1; 18b 9;
 18b 10; 20v^o1; 21 1; 21 9;
 23r^o15; 25 4
 ca, 15r^o2; 15v^o9
 чz, 18a 14; 21 8
 czaic, 11r^o5

- ϘΙΜΕ, woman, wife
 1²v^oa.11; 2fr.1v^o8; 2fr.2v^o8; 6r^o1;
 6r^o5; 6r^o10; 14 2
- ϘΑΖΝΕ, recommendation (in ογερ ϘΑΖΝΕ)
 ϘΕΖΝΙ (F), 3r^o10
- ϘΣΗΡ, to sail (on river or sea)
 ΩΣΗΡ, 6v^o11
- Τ
- ΤΑΙ (pronoun)
 9r^o1; 16r^o6; 18b 4 22 7; 22 10
- ΤΑΕΙΟ, ΤΑΙΟ, to honour
 ΤΑΕΙΗΥ, 11r^o1
- †, to give, to sell
 3r^o15; 6r^o10; 6r^o11; 9r^o12; 15r^o4;
 15r^o5; 16r^o3; 23r^o13
- ΤΙ, 6r^o15; 6v^o10; 8r^o3; 11r^o23;
 12r^o12; 19 1; 21 5; 25 3; 25 6;
 25 9
- ΤΕΙ, 6v^o4; 20v^o3
- ΤΑΔΑ=, 1²r^oa.5; 7 7; 9v^o1; 11r^o23;
 12v^o1; 15r^o2; 15v^o10; 18a 2;
 18b 3; 21 3; 25 2
- ΤΟ+, 22 7
- ΤΟ, part
 22 10
- ΤΩΩΒΕ, brick
 ΤΩΒΕ, 17r^o8
- ΤΒΝΗ, beast (domestical)
 ΤΕΦΝΗ, 6r^o12
- ΤΑΚΟ, to destroy, destruction
 ΤΑΚΑ= (F), 4¹ 11; 4¹ 12; 4¹ 13;
 4¹ 14
- ΤΑΚΑ (F), 4¹ 9
- ΤΗΚΙΝΑ, *meaning unknown*
 6r^o4
- ΤΑΛΟ, to lift, to take aboard
 12r^o11
- ΤΑΛΟ=, 1²v^ob.10
- ΤΑΛΣΟ, to heal
 1²r^ob.7; 9r^o6; 9r^o7; 9r^o10; 13 7;
 13 9
- ΤΑΜΟ, to tell, to inform
 2fr.2v^o4; 11r^o5; 12r^o8; 13 7
- ΤΑΝΟ, to make
 ΤΑΝΕ-, 2fr.2v^o9 (?)
- ΤΕΝΟΥ, now
 14 2; 16r^o4; 21 3
- ΤΩΝΟΥ, very, greatly
 ΤΟΝΟΥ, 6v^o8; 12r^o7
- ΤΗΝΟΟΥ, to send
 14 2
- ΤΗΝΟΥ, 8r^o4; 8r^o5; 12r^o7; 12r^o9;
 13 5
- ΤΑΝΞΟ, to make alive
 ΤΑΝΞΟ=, 2fr.1r^o6
- ΤΩΩΠ, to accustom
 ΤΑΑΠ, 1¹v^oa.1
- ΤΗΡ, all, every
 1²r^oa.11; 1²r^ob.4; 1²r^ob.11;
 1²v^oa.7; 4¹ 10; 4² 25; 7 11; 8r^o7;
 9r^o12; 9r^o13; 11r^o2; 11r^o20; 13 4;
 13 7; 18a 5; 22 10
- ΤΩΡΕ, hand
 ΝΤΟΥΤ=, 11r^o10; 21 4
- ΖΙΤΑΤ= (F), 3v^o10
- ΩΤΩΡΕ, 6r^o9
- ΤΣΟ, give to drink
 ΤΣΟ=, 2fr.1v^o9
- ΤΟΥ, mountain, monastery
 2fr.1v^o4
- ΤΟΥ(Ε)ΙΟ, to remove, to wean
 ΤΟΥΙΟ=, 6r^o2
- ΤΩΟΥΝ, to arise
 1²v^oa.9;
- ΤΩΟΥΝ=, 9r^o2
- ΤΟΥΧΟ, to save
 11r^o20
- ΤΟΥΧΑ (F), 3v^o3
- ΤΩΩ, boundary, to be fixed, to determine
 8r^o6; 25 1
- ΤΩΩ, district, 17r^o6; 21 1
- ΤΑΩ, 1¹v^ob.13
- ΤΩΞ, to be disturbed
 ΤΗΞ+, 15v^o9
- ΤΑΞΟ, to reach, to befall
 13 6; 13 8
- ΤΑΞΕ-, 9r^o1

ταρασειον, <i>meaning unknown (s. comment)</i>	ογωε, to put, follow
10 5	4 ² 25; 9r ^o 15
ογ	ογεε-, 3r ^o 10
ογ (interrogative pronoun)	ογαεε, 1 ² r ^o b.4; 1 ² v ^o a.8; 3r ^o 10
4 ¹ 8	ογηε+, 11r ^o 11; 17r ^o 9
ογα, one	ογεε+, 4 ¹ 10
15r ^o 5	ογωεμ, to repeat
ογε, to be distant	9r ^o 4
6v ^o 11	ογχαλ, be safe, safety, salvation, farewell
ογω, to stop, to finish	4 ² v ^o 3; 9r ^o 15; 10 8; 11r ^o 1; 11r ^o 2;
1 ² r ^o a.1; 8r ^o 6	11r ^o 21; 12r ^o 7; 12r ^o 10; 12r ^o 14;
ογαλαμπε (arabic loanword)	13 9; 14 6; 15v ^o 9; 18a 11; 23r ^o 12
4 ² v ^o 2	x
ογοειν, light	χιαγνι, lead (arab كيواني)?
9r ^o 2	4Rez ^o 4
ογον, someone	ω
1 ¹ v ^o b.1; 9r ^o 10	ωω, to conceive <i>child</i> , to be pregnant
ογων, to open, to be open	ογ, 15r ^o 5
ογην, 3r ^o 6	ω, 6v ^o 8
ογωνε, to reveal, to be revealed	ωνε, stone
1 ¹ r ^o .a-b; 9r ^o 6	1 ² v ^o b.14; 14 3
ογονεε, 1 ¹ v ^o a.4	ωνε, live, to live
ογοπ, be pure, innocent, holy	6v ^o 7; 9r ^o 1
ογααβ+, 1 ¹ r ^o a.1; 1 ¹ r ^o b.12; 1 ¹ v ^o a.9;	ωνεε, 11r ^o 8
1 ¹ v ^o a.19; 1 ² r ^o a.14; 10 ^o 8; 11r ^o 21;	ογηε, 17r ^o 9
23r ^o 1	ωπ, count, esteem
ογωρπ, to send	ηπε, 1 ¹ v ^o a.6
11r ^o 19	ωρκ, to swear
ογερητε,	2fr.2r ^o 9; 16r ^o 10; 18a 10; 18b 8;
13 2	21 6
ογωτ, same	ωρχ, to secure, security
18b 5, 23r ^o 4	16r ^o 9; 17r ^o 11; 18a 8; 18b 7;
ογτε, between, among	23r ^o 11
9r ^o 2, 15r ^o 5	ωσκ, to delay
ογωφ, to love, to desire	1 ² r ^o a.12; 12r ^o 9
11r ^o 16; 22 8; 25 1	ωφ, to read
ογωη, night	1 ¹ v ^o b.3
τεγωη, 1 ¹ r ^o b.1	οφε, 11r ^o 4
ογωφβ, answer	ωζε, stand
1 ¹ r ^o b.4	αζερατε, 2fr.1v ^o 10; 10 4
ογωφτ, to worship	ω
2fr.1v ^o 3	ω, to be able
	1 ² v ^o a.1; 11r ^o 14; 21 6; 25 7

- ωα (preposition)
 1¹v^oa.2; 4²v^o4; 16r^o9; 18b 4
 ωαρο, 1²r^ob.11
 ωα, festival
 2fr.1r^o9
 ωε, hundred
 1¹v^oa.13; 17r^o7
 ωιαι, to be long
 ωαι, 9r^o3
 ωβηρ, friend, comrade
 6v^o12
 ωληλ, to pray
 1¹v^ob.4
 ωελεετ, bride, marriage
 6v^o12
 ωαλοογ, water-wheel
 ωαλαγ (F), 4¹ 12
 ωημ, small thing, small quantity
 11r^o22
 ωωμ, to wash (clothes)
 6r^o8
 ωμμο, strange, stranger
 6r^o8
 ωομετ, three
 ωομт 2fr.1v^o12; 9r^o4
 ωομεт, 5 1
 ωομнт, 18b 3; 18b 5; 18b 7
 ωмωε, serve
 2fr.2r^o8
 ωиνε, to ask, to inquire, to seek
 1²r^oa.13; 9r^o11; 9r^o12; 11r^o1;
 11r^o18; 12r^o13
 ωωνε, to be sick, to be weak
 1²r^ob.8; 6v^o6; 6v^o17; 9r^o3; 12r^o3;
 13 8; 15r^o6
 ωενε, 13 3 (?)
 ωωп, to receive, to buy, to suffer
 6r^o12; 6v^o4; 6v^o9; 6v^o10; 11r^o22;
 11r^o23
 ωп-, 9r^o14; 12r^o3
 ωиπε, to be ashamed, shame
 2fr.2r^o7; 2fr.2r^o8; 6r^o3
 ωωπε, to become, to befall
 2fr.1r^o3; 2fr.1r^o5; 2fr.1r^o7; 8r^o7;
 11r^o1; 11r^o9; 11r^o22; 13 4;
 18a 16; 21 4
 ωоπε, 13^o3
 ωооп+, 9r^o1; 9r^o10; 11r^o4; 18a 5
 εωωπε, if, 8r^o6 ; 9r^o8 ; 11r^o9;
 11r^o22
 ωπнре, wonder, amazement
 9r^o8
 ωнре, son, child
 1¹v^oa.18; 6r^o11; 11r^o8; 13 3;
 23r^o1; 23r^o2; 23r^o3
 ω, 16r^o12
 ωε(н)-, 14 1; 16r^o2; 17r^o2; 17r^o3;
 17r^o4; 17r^o15; 17r^o17; 17r^o18;
 18a 15; 18a 17; 18a 1; 18b 2;
 18b 9; 18b 10; 21 8; 21 9
 ωнн, 1¹v^ob.10
 ωεεре, 12v^o2
 ωрω, menstruation
 4Rez^o2
 ωωрп, to be early, to be first
 ωεрп-, 25 4
 ωнрп-, 16r^o13; 18a 13; 18b 9
 ωорп, 9r^o3; 13 2; 15r^o1
 ωнт, 200
 25 9
 ωωωт, to cut
 ωт-, 12r^o10
 ωаат+, 18a 4
 ωиτε, to demand
 ωεт-, 7 12
 ωтеко, prison
 1²r^oa.15
 ωтортр, to be disturbed, troubled
 ωтортер, 1¹r^oa.5
 ωоγο, flow, discharge
 ωоγεит+, to be empty, 14 5
 ωωϘ, to destroy
 ωав= (F), 4¹ 12
 ωαλ, flame, fire
 2fr.2r^o10

- ωαχε, to say, to speak, word
 2fr.1r²; 6r¹³; 8r²; 22 3
- ϣ
 ϣι, to take, bear
 1¹v⁰b.14; 3r¹²; 4¹ 7; 4² 22; 14 3
 βι, 25 8
- ϣτοοϣ, four
 1¹v⁰a.13; 2fr.1r⁵
 βτοοϣ, 25 4
 ϣτο (fem.), 19 2
- ϣ
- ϣα- (preposition)
 ϣα οη, see ϣη
 ϣαρο=, 13 3; 16r⁸; 16r¹⁴;
 18b 10; 21 9; 23r¹⁵; 25 6; 25 7;
 25 9
- ϣαι, husband
 6r²; 6v¹; 6v⁷; 22 10
- ϣα(ε)ιο (interjection of entreaty)
 αια, 4¹ 21; 4²v⁶
- ϣε, manner
 1²v⁰a.6; 9r¹; 9r¹²; 11r⁸;
 11r²³; 16r⁷; 18a 14; 22 3;
 23r⁶; 25 2; 25 3; 25 4; 25 6
 ϣη, 13 4; 13 6
- ϣε, to find
 11r¹⁸
- ϣη, fore part
 ϣαοη, in front of, before, 8r²;
 12r¹
- ϣι- (preposition)
 6v¹⁰; 9r¹²; 11r¹⁵; 11r¹⁸
 ηοε, 18a 14
 ϣε-, 6r¹⁵
 ϣιω=, 12r⁹; 15r⁵
 ϣιωω=, 11r⁹; 11r²³
- ϣη, road, path
 6v¹¹
- ϣο, face
 9r¹², 10 3; 10 5
- ϣωω= (emphatic / intensive pronoun)
 2fr.1r⁷
- ϣωβ, thing, work, matter
 4¹ 8; 4¹ 9; 4¹ 15; 4¹ 19; 11r¹⁸;
 12r¹; 12r⁶; 16r⁸; 18a 5;
 18a 7; 20v²
 ϣωϣ, 6v³; 7 6; 7 8; 7 11; 8r⁴;
 19 1; 21 6; 25 5
 ερϣωβ, 11r⁹
 ϣβηϣε, 6v¹⁵
 σινερϣωβ 4Rez¹
 μανερϣωβ 4²v¹
- ϣαλ, servant, slave
 ϣμϣαλ, 1²r⁰a.6; 6r¹²; 6v⁹
 εμϣαλ, 2fr.1r³
- ϣαμ, craftsman
 ϣμμοϣηκ, 8r⁸ (?)
- ϣμοοϣ, to sit, to dwell
 2fr.2v⁵
 ϣμοοϣ μη, 6r²; 6v¹; 6v⁷
- ϣμοτ, grace, gift
 9r¹⁴
- ϣαμωε, carpenter
 1¹v⁰b.11
- ϣη- (preposition), *passim*
- ϣηε-, will, desire
 ϣηα=, 1¹v⁰a.4; 9r⁸
- ϣηηβ, sleep
 ϣηηηβ, 3v¹¹
- ϣαπ, judgement, inquest, court
 6r¹³; 21 5
- ϣωπ, to conceal
 18a 7
- ϣαρη (preposition)
 ϣαρο=, 21 9
 ϣαρω=, 13 3
- ϣαρεϣ, to keep, to guard
 11r²
 ϣαρϣ, 13 6
- ϣιϣε, to be troubled, to labour
 1¹v⁰b.15; 11r¹⁶
 ϣειϣε, 15r⁴
 ϣοϣε+, 11r¹⁶

- ρητ, heart, mind
 6v³; 9r⁸; 9r¹²; 11r⁵; 11r¹⁶;
 12r¹⁰; 13 3; 22 3
 ρητ=, 2fr.2r³
 ωανρ, 9r⁸
 ωανρητηρ, 9r⁶
 ρατε-, beside, 13 3
 ραρητην-, (preposition)
 ραρητην=, 11r¹⁷
 ρητ, north
 14 3
 ρωτ, to sail
 ρηωτ, 6v¹¹
 ρο(ε)ιτε, garment
 6r⁹; 25 3; 25 6
 ροτε, fear
 22 9
 ροογ, day
 1¹v^{a.2}; 6r¹⁵; 6v⁹; 9r³; 12r⁴;
 25 4
 (μ)ροογ, today, 8r⁷; 9r⁴;
 11r¹⁴; 12r⁶; 16r⁵; 18b 3;
 25 4
 ροογ, to be bad, to be wicked
 11r³; 15r⁷
 ραγ (F), 4Rez⁵, 4¹ 15; 4¹ 19,
 4² 25
 ριογε, strike, cast
 ρι-, 2fr.1v⁵
 ρογο, great, much
 9r⁹
 ριτη, by the hand of, by
 12v¹; 15v¹⁰; 18a 9; 21 2; 22 4
 ριτη, 6r¹
 ριτοοτ=, 9r¹¹
 ραρ, many, much
 12r⁴
 ριχλ, on, upon
 2fr.1v³; 3v¹²; 10 5
 ριχλ, 1¹v^{b.4}
 ριχλω=, 10 2
- χ
 χε (particle), *passim*
 χι, to take, to bring, to receive, to borrow
 1²v^{b.3}; 2fr.2r⁷; 6r¹⁴; 6v⁴; 7 7;
 9r¹⁰; 11r⁴; 11r¹⁰; 12r¹¹;
 23r⁵
 χιτ=, 9r¹⁴
 χο, to sow
 15r⁶
 χοι, ship
 εχηγ, 8r³
 χω, to speak
 2fr.1r⁴; 2fr.1v⁹; 3r⁷
 χα= 1¹r^{b.13}; 1²r^{b.2}; 4¹ 9; 4² 23;
 4²v²
 χε, 1¹r^{b.8}; 3v¹³; 4¹ 8
 χοο= 1¹r^{a.8}; 1²v^{b.2}; 9r²;
 11r⁸; 11r¹³; 11r¹⁷; 15r⁶;
 15r⁷
 χωκ, to be completed
 4Rez⁵; 11r¹⁰
 χεκαακ, that, in order hat
 χεκακ, 9r⁷
 χωωμε, book
 1¹v^{b.4}
 χπο, to beget, to bring forth
 6r⁵; 6v⁶; 18¹⁰ 4
 χπα= (F), 3r¹⁹ (?)
 χωωρε, to scatter, dissolution
 4²v⁵
 χοεικ, lord
 7 2; 8r³; 8r⁴; 8r⁵; 10 7; 13 2;
 13 4; 13 7; 21 4
 μνηχοεικ, 7 3; 7 8; 7 9; 7 11;
 7 12; 8r²; 8r⁸; 13²; 13 5;
 17r¹²
 also see Religion
 χιτε, be high
 χοε, 1¹v^{a.1}
 χοογ, to send
 1²r^{a.8}; 9r¹⁴; 11r⁶; 14 4; 15v⁸

χΟΥΩΤ, twenty
 17r°7; 17r°8
 χΟΥΤΟΥΕ, twenty-first, 6v°0
 χΩΤΑΡΤΕ, twenty-fourth, 18b 4
 χΟΥΤΗ, twenty-five, 16r°6
 χΩΖ, to touch
 1¹r°a.2
 Ϛ
 ϚΩ, to continue, to stop
 12r°10; 15r°3
 ϚΟΜ, power, strength
 1²v°a.2; 11r°18; 11r°21; 16r°11;
 18a 12; 18b 8; 21 7; 23r°13
 ΟΥΝϚΟΜ, 9r°6
 ϚΑΜ (F), 4¹ 16
 ϚΩΜ, garden
 4¹ 12
 ϚΑΜΟΥΛ, camel
 14 5
 ϚΙΝΕ, to find
 ϚΜ-, 1²v°a.2; 6v°14
 ϚΝ-, 11r°17; 11r°22; 12r°5; 23r°6
 ϚΝΤ=, 6v°16
 ϚΟΝC, might, violence
 2fr.2r°7
 ϚΟΟΝC, 7 12
 ϚΩΝΤ, to be wroth
 1²r°b.15
 ϚΕΠΗ, hasten
 11r°7
 ϚΑΥΟΝ, slave, servant
 7 2
 ϚΩΩ, medicine
 12r°8
 ϚΙΧ, hand
 3r°12; 3v°4; 17r°13

Anthroponyms

Abiddara
 9r°9

Abraham
 2fr.2r°9
 Headman, son of Mena 17r°2;
 17r°15
 Adam
 2fr.2v°7
 Alexander
 Son of Athanase 18b 10
 Anoup
 Father of Hermine 17r°4; 17r°18
 Anouph
 Priest 24 5; 24 9
 Anthenase
 14 3
 Apollo
 18a 13; 18a 14
 Are
 Apa 1¹r°b.4
 Athanase
 Father of Alexander 18b 10
 Athanasios
 Diakon, son of (...) 18a 17
 Beliamin/Beniamin
 Father of Pantouleos 1¹v°b.10
 Dioskore
 Priest, Father of Gregorios 18a 15
 Elias
 Father of (...) 21 8
 Enoch
 8r°3; 19 7; 20v°1; 20v°7; 22 10
 Husband of (...) 22 9
 Esana
 4¹ 16
 Eusebe
 22 5
 Gabriel
 Brother of Trashe 22 4; 22 5
 George
 Major-Domus 17r°7; 21 2
 Georgios
 24 4
 Gregorios
 Priest 18a 15

- Hermine
Son of Anoup **17r^o4; 17r^o18**
- Ibrahim
Son of Apa Mena **18b 1; 18b 9**
- Ioul() Kouï
Apa **11v^o2**
- Isaak
2fr.2r^o10
- Isak
Pistikos **24 3**
- Israel
2fr.2r^o10
- Jakob
2fr.2r^o10; 2fr.1v^o7
- Johannes
Son of Paul **17r^o3; 17r^o16**
Apa **17r^o9**
- Kollouthe
Son of (...) **16r^o12; 16v^o1**
- Kolthe
15r^o5
- Kyra
13 2; 13 7
- Kyri
Apa, father of Serene **18b 9**
- Lemeshe
Father of Pkol **21 9**
- Makarios
9r^o14
- Maria
Mother of (...) **13 2**
- Mena
Son of Abraham **17r^o2; 17r^o15**
Apa, father of Ibrahim, **18b 1**
19 4; 21 10
- Paese
Apa, brother of Thekla **1¹v^oa.10**
- Pamoun
20 2
- Pantouleos
Diakon, son of Beliamin **1¹v^ob.9**
- Patnis (?)
15v^o8
- Paul
Father of Johannes **17r^o3; 17r^o17**
- Phêu
Son of Tôrsh
φηγ, 23r^o2
Πευ, 23v^o1
- Philippos
14 1
- Phoibammon
Diakon **16r^o13**
- Pkol
Son of Lemeshe **21 9**
- Polytarios
Father of (...) **23r^o3**
- Sara[
Father of (...) **16r^o2**
- Shenoute
Diakon, Apa **13 5**
Priest, Apa **18b 1**
- Serene
Son of Kyri **18b 9**
- Severus
Father of Shenoute **18b 2**
- Solomon
4¹ 7; 4¹ 8
- Tarsis
Mother of (...) **12r^o13**
- Taurinos
Apa **9v^o1**
- Tegrompe
Nun **20v^o4**
- Thekla
Sister of Paese **1¹v^oa.11, 1²r^oa.4**
- Tôrsh
Father of Phêu **23r^o2; 23v^o1**
- Trashe
Sister of Gabriel **22 4**
- Zacchaëus
Father of (...) **14 1**

Titles and Functions

Ara

απα, 1^{1r}.b.4; 1^{1v}.a.10; 9^v.1;
11^v.1; 13 5; 17^r.9; 18b 1; 18b 2;
18b 9

Archi[?]

11^v.

Bishop (ἐπίσκοπος)

επισκοπος, 9^v.2

Comes (κόμης)

κόμης, 8^v.1
κομες, 15^r.5

Diakon

διάκονος, 13 5; 18a 17
Δι, 1^{1v}.b.9
Διακ, 16^r.14

Duke (δούξ)

ΔΟΥΞ, 1^{2r}.a.13; 1^{2r}.b.2; 1^{2r}.b.16;
8^r.2

Governor (ἡγεμών)

ΖΗΓΕΜΩΝ 1^{1r}.a.4

Headman

απε, 17^r.2; 17^r.15; 17^r.18

ἰλλούστριος

ιλλογστριος, 15^r.5
ιλογστριος, 21 4

λαμπρότατος, illustrious

λαμπροτατος, 23^r.3

λαμπρότης, eminence

λαμπροτης, 23^r.11

Lord / Kuris

κγρις (κύριος), 17^r.6; 21 2
κύρω (κῦρος), 11^v.1

Major-Domus (μειζότερος)

μιζοτερος, 17^r.7
μιζοτερας, 21 2

Notary (νομικός)

νομικος, 16^r.14

περίβλεπτος, looked at from all sides,

admired of all observers, remarkable 8^v.1

περιβλεπτος, 8^r.2; 8^r.8

μητπεριβλεπτος, 8^r.4

Priest

πρεσβύτερος, 24 5; 24 9
πρεσβγτερος, 18a 15; 18a 16;
18a 2

Warden (πιστικός)

24 3
πιστικος, 17^r.5

Toponyms

الاسواني, assuanese

αλεσογενι, 4Rez²,

ἀνατολή, Oriens

ανατολη, 23^r.5

ΑΝΔΙΝΟΥ, Antinoupolis

1^r.a.8

ΒΑΒΥΛΩΝ

16^r.4

βαβελων, 17^r.5

βαβιλων, 21 3

ΔΕΚΑΜΗΤ (?)

19 4

ΘΩΝΕ

17^r.5; 17^r.18

ΜΗΒΕ, Memphis

17^r.9

ΠΒΕΝ

22 7

ΠΕΡΠΝΟΥΤΕ

1^v.b.11

ΠΑΤΝΙΣ (Πατνιους?)

15^v.8

ΠΑΞ ΚΑΜΕ

20^r.3

ΠΟΜ

1^v.b.13

САМАРИТНС, from Samaria

2fr.1^v.8

СНН, Esna

23^r.4

СҪҪАР (Sukhar?)

2fr.1^v.6

ТМОҒНАҒИ

21 1

ΤΟΥΞΩ ΝΕΣΟΥ
 17r¹⁰
 ΦΩΣΑΤΟΝ, Fustat
 8r⁷
 ΥΙΝΙΜΟΥΝ
 20r⁵
 ΩΜΟΥΝ, Hermopolis/Ashmounein
 17r⁶; 18a 16; 18a 18; 18b 1;
 18b 2; 18b 9; 18b 11; 21 1; 22 7
 ΖΑΣΕ
 17r⁴; 17r¹⁷; 21 9

Months

Eriphi
 Ἐπειφ, 20v⁶
 Hathyr
 ζαθωρ, 25 4
 Mesore
 μεσορη, 16r⁶; 18b 4
 Μεσορη, 16r¹²
 Pauni
 παυνη, 18b 4
 Παυνη, 18a 12; 18b 8
 Phaophi
 Φαωφι, 17r¹⁴; 21 7
 Phamenoth
 Φαμενωθ, 19 6
 Pharmouthi
 Φαρμουθι, 11r²¹
 Thoth
 Θωθ, 24 3; 24 7

Religion

The Almighty (παντοκράτωρ)
 ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ, 11r⁶; 16r¹¹;
 18a 11; 21 6; 23r¹²
 Beelzebub (Demon)
 ΒΕΡΣΕΒΟΛ, 4² 24; 4²v²

Christ (χριστος, Χριστός)
 χς, 11r²
χς, 9r^{2s}
 Chubin Harpak (Demon)
 ΧΟΥΒΙΝ ΖΑΡΠΑΚ, 4¹ 8
 ΧΟΥΒΙΝ ΑΡΠΑΧ, 4¹ 17
 God (θεός)
 11r¹
 God (ΝΟΥΤΕ)
 1¹v⁰a.3; 1²v⁰a.16; 2fr.2r²; 7 9;
 7 11; 7 13; 8r⁰5; 8r⁰6; 9r⁰6; 9r⁰8;
 9r⁰9; 9r⁰12; 11r⁰2; 11r⁰6; 13 6;
 13 8; 16r⁰10; 18a 6; 18a 10;
 18b 8; 21 6; 23r⁰12; 25 1
 ΜΑΙΝΟΥΤΕ, 1¹v⁰b.5
 ΜΗΤΜΑΙΝΟΥΤΕ, 9r⁰13; 11r⁰1
 ΠΛΑΟΣ ΝΠΝΟΥΤΕ, 24 6
 Holy trinity
 τριάς, 9r⁰15, 11r⁰21
 Jesus (ΙΗΣΟΥΣ)
 ις, 11r²
ις, 2fr.2v⁵
ιης, 3r⁶
 The Lord (ΧΟΕΙΣ)
 11r⁰b.6; 9r⁰14; 9r⁰15; 11r⁰1;
 11r⁰2; 11r⁰6; 11r⁰19; 12r⁰14;
 13 9; 14 6; 15v⁰9
 ΧΛΕΙΣ (F), 3v⁰4
 Ornethau (Demon)
 ΩΡΝΕΘΑΥ, 4¹ 17; 4¹ 18
 Satanael (Angel)
 ΣΑΝΑΤΗΛ, 4¹ 20
 Setrak (“Schadrach”, Daniel 3,1-97)
 ΣΕΤΡΑΚ, 4¹ 20
 Theotokos (Mother of God)
 ΤΕΟΤΟΚΟΣ, 13 3

Three saints (Daniel 1.7; 3)

αβτηννακω, 5 5
 αχαριας, 5 3
 βολαλ, 5 6
 ζιτρακ, 5 4
 λαλ, 5 5
 μογλαλ, 5 6
 μισακ, 5 4
 μισαηλ, 5 3
 ραναριας, 5 2

Trinity (Holy)

τριός, 9r^o15, 11r^o21

The Virgin

παρθενος, 12r^o13

Vox Magicae

αθαμας, 5 18
 αμαθα, 5 14
 αμθια, 5 7
 ανια, 5 8
 αντωλμιογλ, 5 11
 αντωλμιογλ, 5 11
 ανθεμα, 5 10
 αχογε, 5 17
 αχωα, 5 17
 αφραμαμα, 5 15
 ενθεμα, 5 10
 εγτωλ, 5 22
 εφρια, 5 14
 θαμνηογ, 5 18
 θογθηνλ, 5 12
 καθμας, 5 19
 κραθα, 5 13
 λτηρ, 5 22
 μεβλωχι, 5 23
 μακαλ, 5 19
 μεμε, 5 13
 μαντογλαλα, 5 12
 μαντογναθα, 5 8
 ματεερ, 5 21
 μογχαρ, 5 7
 ναβθαμαθα, 5 15
 ναρχηρ, 5 20
 ταιερα, 5 9
 τανερα, 5 9

τμηοις, 5 16

τερτακος, 5 20

χτηχ, 5 21

χιχαρ, 5 22

ωταφειαταταμωτ(?), 5 23

Konkordanz

P.Heid. Inv. Kopt.	Coptica Palatina
25	17
51	12
58	16
60	23
70	22
75	8
95	2
108	13
110	21
122	19
124	20
125	10
172	7
174	15
199	18
211	9
236	6
238	25
250	3
313	11
315	24
407	5
408	4
644	1
P.Heid. Inv. G	
141 verso	14